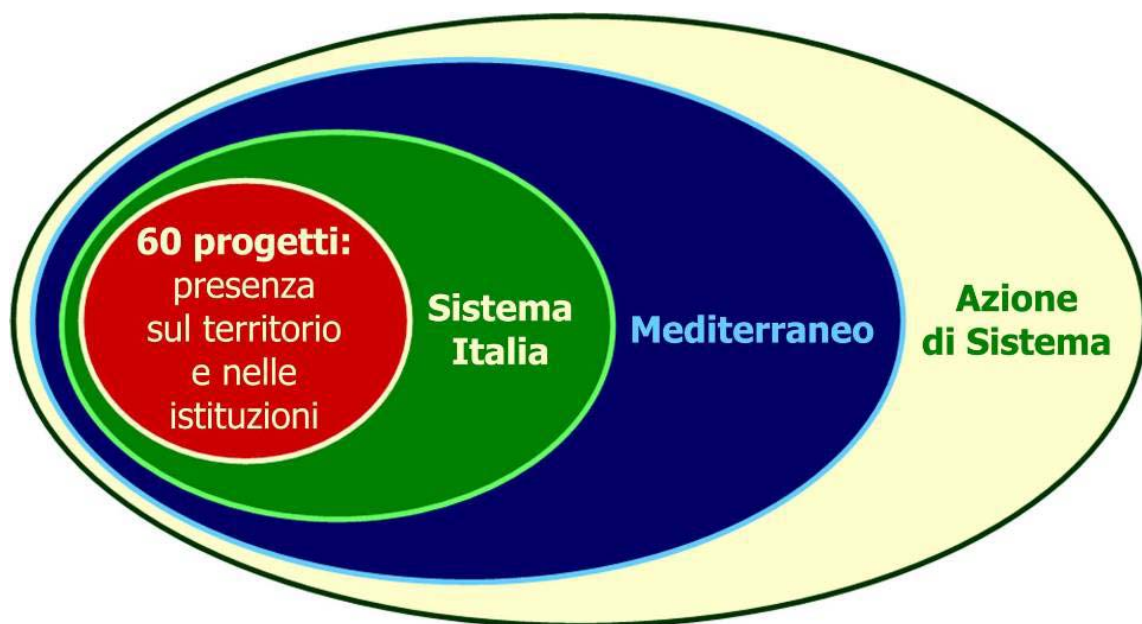


UN' AZIONE DI SISTEMA

La Cooperazione Italiana in Egitto:
un solo progetto.



*Reciprocità di benefici,
mutuo rispetto.*

*Ricerca di opportunità,
da cogliere e presentare al Sistema Italia.*

*Aggiungere valore alle nostre iniziative, creando partenariati
con le realtà italiane.*

E questo é il nostro Progetto: crescere, insieme.

Ministero degli Affari Esteri

DIREZIONE GENERALE PER LA COOPERAZIONE ALLO SVILUPPO

UFFICIO DI COOPERAZIONE

AMBASCIATA D'ITALIA

IL CAIRO

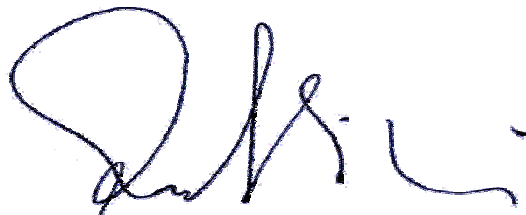
Un'azione di sistema può nascere solo quando si è conquistata una certa visione della cooperazione allo sviluppo, conseguente ad un processo di maturazione culturale e professionale: fare bene, certo, il proprio lavoro "istituzionale" ma, anche, aggiungervi un valore.

Se un impegno istituzionale è certamente misurabile, altrettanto non lo sono questi valori aggiunti i quali, però, esistono, e sono determinanti nel successo della cooperazione tra Paesi e nella più complessiva efficacia dell'azione relazionale.

Ecco, dunque, il senso di queste poche ma dense pagine: mostrare l'altra faccia dell'Ufficio di Cooperazione ed illustrare il valore che si può aggiungere grazie ad una raccordata azione che sfrutta i punti di forza della nostra cooperazione e dei suoi uomini. E, insieme, dimostrare che quando si possiede questa visione e si agisce in sintonia, i risultati non tardano ad arrivare.

L'Ufficio di Cooperazione del Cairo, nel suo essere inevitabilmente in prima linea nelle azioni di sistema promosse dall'Ambasciata, ha dato prova di competenza ma anche di coraggio e ostinazione: ha creduto nella propria visione ed ha messo a disposizione tutte le sue professionalità.

Tale azione ha, certamente, reso l'Italia più visibile, apprezzata e presente, dando così concretezza al principio del partenariato mediterraneo.

A handwritten signature in blue ink, appearing to read 'Antonio Badini', with a stylized flourish at the end.

Antonio Badini

Ambasciatore d'Italia in Egitto

Riunire in un documento le schede dei vari progetti e raggrupparli in base a diversi criteri, è certamente utile per fornire le "misure" di ciò che fa la Cooperazione Italiana in Egitto, ma non è esaustivo.

D'altra parte, non è facile illustrare le molteplici "attività invisibili" ed i relativi "risultati inattesi" ottenuti dall'Ufficio di Cooperazione del Cairo, in una raccordata azione con l'Ambasciata.

Ciò che si tenterà di esporre in queste poche pagine è, difatti, mostrare l'aspetto forse meno immediato ed intuitivo, ma altrettanto importante, del lavoro che questo Ufficio di Cooperazione, quotidianamente, svolge.

LA NOSTRA VISIONE

Cooperazione allo Sviluppo tra due antiche civiltà: è questa la visione dell'UTL del Cairo, moderna ed incisiva, concentrata sul principio di **reciprocità di benefici** e stabilita su una base di **mutuo rispetto**. In questo momento storico, che vede il Mediterraneo ed il Medio Oriente al centro della vita politica mondiale, tale approccio contribuisce altresì ad apportare pace e stabilità in questo Paese e, di conseguenza, nell'intera regione.



Oltre a svolgere le attività cui è istituzionalmente preposta, questa UTL (Unità Tecnica Locale - Ufficio di Cooperazione dell'Ambasciata d'Italia in Egitto), impiega una sempre crescente quantità di energie per **facilitare la partecipazione ed il coinvolgimento** dei diversi attori italiani nelle **azioni di sistema** qui promosse, ciò grazie al **radicamento** nel territorio e nelle istituzioni locali

ed internazionali, ed alla nostra conoscenza delle strategie e delle politiche di sviluppo del Paese in cui operiamo.

LA NOSTRA PROIEZIONE VERSO L'ESTERNO

La Dimensione Euro Mediterranea

Grazie al sopraccennato valore di radicamento sul territorio, presenza nelle Istituzioni e forte visibilità, possiamo dare giusta concretezza e respiro ad un'azione di partenariato Euro-Mediterraneo, tentando di coglierne le potenzialità che a vario titolo si presentano, interpretando pertanto, in senso ampio, il proprio ruolo istituzionale che non resta quindi confinato alla mera, seppur significativa ed articolata, sfera progettuale.



In tal senso, da un lato **promuoviamo azioni con i vari attori del Sistema Italia** (enti pubblici, imprese, ONG, università e centri di ricerca, regioni, province, comuni); e dall'altro ci dedichiamo proattivamente alle questioni relative alle **attività della UE in Egitto**, al fine di raccogliergli le articolate opportunità oltre alle potenzialità rappresentate dalle gare d'appalto. A tal fine, produciamo aggiornamenti sui programmi comunitari, inviti a presentare progetti attraverso la compartecipazione alla stesura di documenti, la pubblicazione delle opportunità sul **sito internet** dell'UTL, sulle pagine della nostra Newsletter, ecc., sempre giocando un ruolo attivo di indirizzo e/o di facilitatore.

Infine, ci dedichiamo a **consolidare** la percezione di una nostra partecipata, attiva, visibile e riconosciuta **presenza in sede internazionale**, presenziando regolarmente ad incontri periodici e straordinari di coordinamento UE, del DAG (Donors Assistance Group), di Agenzie ONU, nonché nei sotto-gruppi tematici e/o settoriali istituiti in seno al coordinamento donatori-governo.

Risultati *in* attesi:

Individuare e sviluppare le occasioni in cui il nostro impegno può "fare sistema": è un lavoro in cui risultati – non garantiti, e spesso lontani nel tempo – premiano il nostro essere presenti e propositivi nelle diverse sedi, locali ed internazionali.

Di seguito, tentiamo di descrivere, in breve, alcuni di questi casi.

Le Regioni

Speciale attenzione è stata dedicata al processo di **internazionalizzazione delle regioni** italiane in Egitto, in particolare attraverso l'assistenza fornita alla Missione per il Programma di Sostegno alla Cooperazione Regionale (fondi CIPE), nell'ottica di veicolare tale azione in sinergia ed in **complementarietà alle azioni bilaterali** già in essere nel Paese.

A tale proposito, saranno presto avviati numerosi progetti in Egitto ed in altri 4 paesi (Algeria, Giordania, Marocco e Tunisia), in 5 settori principali: sviluppo socio-economico, interconnessioni materiali ed immateriali, ambiente, dialogo e cultura, sanità.

Anche in esito al Programma "**Cross Border**" per il bacino mediterraneo della UE, cui Unità di Gestione è la Regione Sardegna, abbiamo facilitato il dialogo tra le parti e svolto una azione di raccordo ed indirizzo.

Applicazione del principio di mutuo beneficio e promozione del sistema nazionale

Il successo della I Fase del Programma di **Conversione del Debito**, è dovuto anche alla volontà di **collegare le potenzialità egiziane alla realtà italiana** in un'ottica di scambio e di reciproci interessi. A ciò è tesa anche la pianificazione degli interventi che sono oggetto del finanziamento della **II Fase** del Programma (circa 100 milioni di dollari USA).



Ecco dunque, profilarsi settori di intervento le cui **interconnessioni** sono evidenti:

Prodotti primari:

- ◆ sviluppo della filiera,
- ◆ della logistica,
- ◆ dell'organizzazione di produzione e produttori, e
- ◆ dei trasporti per i prodotti primari (agricoltura e pesca) mediante il **Corridoio Verde**, attraverso il quale l'Egitto - via Italia - potrà esportare verso l'Europa;
- ◆ Sviluppo di prodotti di alto potenziale commerciale e/o sociale

I **Centri Tecnologici** per l'Ammodernamento dell'Industria Egiziana (Legno, Plastica, Cuoi, Moda, Ingegneria, Marmo, Tessile, Artigianato, etc.) che questo Ministero dell'Industria ha istituito e per il cui sviluppo mira ad incrementare le **relazioni privilegiate** con l'Italia (ad ogni Centro è infatti stata affiliata la corrispondente **Associazione di Categoria** Italiana, ovvero centri di eccellenza), in virtù dell'esperienza e del vantaggio competitivo italiani nei su citati settori.



Si desidera rafforzare la nostra presenza anche in altri settori nei quali siamo con successo attivi da tempo:

- ◆ **Protezione ambientale**, mediante la creazione e la gestione di aree protette e parchi – anche **marini** – che possono attivare un vasto indotto a beneficio delle comunità locali;
- ◆ **Igiene urbana**, per mezzo di una corretta gestione dei rifiuti sia urbana che rurale, a beneficio anche dell'ambiente e della sanità pubblica;
- ◆ Valorizzazione delle **aree archeologiche**, al fine di sviluppare quel turismo culturale del quale l'Egitto è fiero;
- ◆ **Sviluppo Sociale**: molte sono le aree d'intervento che, anche indirettamente, vi incidono e per le quali la cooperazione italiana ha ottenuto successi largamente riconosciuti: dal **microcredito** al supporto ai giovani disabili, ai bambini di strada, alla lotta alla **Mutilazione Genitale Femminile**, lo sviluppo del mercato equo e solidale, la lotta all'analfabetismo femminile, e non ultimo, lo **Sviluppo delle Risorse Umane** finalizzato - anche - ad una corretta gestione delle politiche migratorie.

- ◆ Anche in ambito **"cultura"** cerchiamo di fare sistema e di ampliare e sviluppare il raggio di azione e di raccordo tra i due Paesi. E' il caso della collaborazione con la storica **Biblioteca Alessandrina**, ove abbiamo promosso, facilitato e realizzato collegamenti, scambi e relazioni con Istituzioni Italiane di riferimento nel comparto specifico (restauro manoscritti, formazione specifica, IT applicata a strutture librerie e museologiche, ecc.), a cui si aggiunge la prevista prestigiosa collaborazione per il sostegno al **sistema museale egiziano**, incentrato sulla riqualificazione del mondialmente noto **Museo Egizio** del Cairo mediante la collaborazione con il nostro Ministero dei Beni e delle Attività Culturali ed i suoi enti specialistici (Istituto Centrale per il Restauro, Istituto Centrale per la Patologia del Libro, Soprintendenze, ecc.).

- ◆ Nell'ambito della **sanità pubblica**, nuove fattive collaborazioni sono nate grazie al coinvolgimento diretto di primarie realtà italiane nel piano di sviluppo nazionale: abbiamo promosso inserimenti in progetti esistenti e dato sostegno ad iniziative di partenariato:
 - Nell'ambito del Progetto "*Participatory and Integrated Health and Social Urban Development*" della Cooperazione Italiana, si è stretta una collaborazione con l'**Università Cattolica del Sacro Cuore di Roma - Unità di Sanità Pubblica**, che svilupperà, in partenariato col locale Ministero della Sanità, un modello di gestione sanitario - amministrativo di una unità territoriale di base: il Centro di Sanità Familiare (Family Health Centre, FHC), da replicare.
 - L'**Istituto Superiore di Sanità (ISS)** ha iniziato una importante collaborazione scientifico / operativa, avviando un articolato partenariato con il *Medical Research Institute* di Alessandria:
 - Infine, grazie alla collaborazione con l'**Istituto Europeo dei Tumori**, si è costituita, al Cairo, la Scuola Euro-Araba di Oncologia (Euro-Arab School of Oncology - EASO).

- ◆ Recentemente, due importanti **Linee di Credito** sono state rilanciate, grazie alla nostra **azione di indirizzo e assistenza** con negoziati tesi a snellire le procedure di erogazione del finanziamento e ad individuare validi interlocutori finanziari e metodologie efficienti che mettano in luce e superino gli ostacoli insiti nell'attuale sistema bancario.



Le ONG Italiane in Egitto

- ◆ **Abbiamo messo in contatto** le ONG italiane con il settore privato italiano per mezzo di eventi mirati, al fine di identificare possibili sinergie/collaborazioni, alcune delle quali si sono già sviluppate con successo: è il caso dell'**AMA**, Azienda Municipale Ambiente di Roma, presente al Cairo con la collegata AMA International, e dell'**ITALCEMENTI**. L'AMA è partner del progetto promosso dall'ONG **COSPE** "Cairo Nord: Lotta alla povertà ed al degrado ambientale". La società ITALCE-

MENTI sta collaborando con l'ONG **Progetto Sud** per un progetto ad alto impatto sociale nell'area di incidenza dei propri stabilimenti; l'UTL, dal canto suo, sostiene le ONG nel processo di accreditamento presso le competenti autorità locali.

- ◆ Ci prestiamo a puntuali attività di **concertazione e coordinamento**: insieme al responsabile del settore ONG presso la Delegazione della **Commissione Europea** in Egitto, abbiamo promosso un incontro con le ONG europee attive in Egitto con l'intento di favorire la creazione di un *network* per lo **scambio d'informazioni** circa la composizione, qualità e presenza del nostro volontariato in Egitto ed il coordinamento delle stesse nei diversi settori di intervento.
- ◆ Le nostre azioni di *lobbying* verso l'Unione Europea ed altri donatori internazionali: ad esempio, nell'ambito del *South Sinai Regional Development Programme* (SSRDP – UE), abbiamo stabilito un dialogo con l'unità di gestione al fine di presentare le iniziative della Cooperazione Italiana in Egitto: la proposta di progetto dell'ONG COSPE ha passato l'agguerrita selezione.

Tali attività hanno permesso alle nostre ONG di essere **riconosciute e considerate** in ambito locale ed internazionale.

Convergenze di sistema e sinergie

TURISMO E SVILUPPO



Cogliendo le potenzialità di esperienze in corso, in aree geografiche comuni (aree remote, oasi, nuovi parchi, ecc.), abbiamo messo in campo un'azione coerente e riconoscibile, targata Italia, facendo leva su sinergie e coordinamento tra vari attori.

E' il caso del cosiddetto progetto "**L'Altro Egitto**", che ha messo assieme una iniziativa dall'omonimo nome della *L. 212*, finalizzata alla promozione di nuovi distretti turistici in raccordo con la realtà di settore italiana, con il nostro ampio programma ambientale attivo nelle stesse aree di interesse e nei parchi che in quelle aree incidono, e con le ONG attive sul territorio in artigianato, ecoturismo, ecc, **creando un insieme che ci caratterizza**, qualifica, ed innova. Su questo **modello** si sono incentrate le attenzioni del sistema Egiziano che ne analizza i primi, interessanti risultati per portare equo sviluppo in aree dal grande valore storico, sociale, ambientale e di forte tradizione culturale.



POLITICHE MIGRATORIE E SVILUPPO DELLE RISORSE UMANE

Abbiamo **aggiunto valore** ai risultati dei progetti IMIS - *Integrated Migration Information System* e I-DOM - *Information Dissemination on Migration*, nel quadro dell'Azione di Sistema mirata a mettere in relazione le **politiche migratorie** con quelle della cooperazione allo sviluppo, assumendo come priorità la valorizzazione dei migranti per promuovere la **mobilità internazionale**. Base operativa dell'azione Italiana, che vede coinvolti sul piano bilaterale vari Ministeri, Università e Centri di formazione e, su quello multilaterale, importanti progetti comunitari nel settore educativo e di formazione tecnico-professionale oltre all'agenzia europea **ETF**, è stata la messa a regime di un sistema informatico che consente un'effettiva comunicazione tra la **banca dati** del Progetto IMIS e quella di **Borsa Lavoro**, fonte per l'acquisizione - da parte degli operatori italiani - di nominativi di lavoratori egiziani disposti a trasferirsi in Italia, al fine di favorire un qualificato e mirato **incrocio tra la domanda italiana e l'offerta egiziana**.



Abbiamo organizzato, congiuntamente all'OIM e al Ministero egiziano del *Manpower and Emigration*, la **Conferenza Politiche migratorie: l'importanza della valorizzazione delle risorse umane e il ruolo dei Media**, tenutasi nel febbraio 2007 al Cairo, che aveva l'obiettivo di dare visibilità all'impegno italo-egiziano di settore nell'affrontare, in maniera sinergica ed integrata, le problematiche migratorie. I lavori della Conferenza hanno sottolineato come il **modello di cooperazione** Italo-Egiziano rappresenti **un esempio di azione di sistema**, di *best practice* anche per altri Paesi Membri UE interessati al fenomeno dell'immigrazione.

I rappresentanti istituzionali egiziani hanno affermato che "le linee guida tracciate dall'Italia nella gestione dei flussi migratori, sono per l'Egitto **la base per la futura politica** di cooperazione nel settore".

Nel campo dell'**Istruzione Superiore e Post Universitaria**, e della **Formazione Professionale**, diverse azioni sono state intraprese al fine di collegare l'esigenza di una integrazione a livello europeo del sistema scolastico del Paese alle necessità del mercato del lavoro italiano:

- ◆ Attivazione di un **Polo Tecnologico**, grazie ad un accordo firmato tra l'Università Telematica Internazionale **UNINETTUNO** e l'Università Egiziana di **Helwan** per l'erogazione di corsi universitari a distanza e convenzionali e per la formazione dei formatori.
- ◆ Attivazione di un Polo Tecnologico presso l'**Istituto Don Bosco** per l'erogazione di corsi universitari a distanza, bilanciati da periodi di insegnamento frontale, in ingegneria elettrica e meccanica.
- ◆ Abbiamo favorito e dato sostegno ad iniziative di partenariato tra le nostre università e Centri di Alta Formazione e Ricerca, e realtà egiziane assimilabili.

LA VISIBILITÀ INTESA COME ATTIVITÀ



Women of Egypt 2007

E' una delle attività che ci permette di **creare le condizioni** per il coinvolgimento degli attori italiani. Informazione, quindi, ma finalizzata a **promuovere la partecipazione**.

Questa UTL, infatti, non si limita ad una mera esposizione delle sue attività in Egitto ovvero a stimolare la pubblicazione di **articoli** sulla stampa locale, ma promuove eventi ed incontri, accompagnati da materiale promozionale ed informativo.

Alcuni dettagli sui mezzi utilizzati:

- ◆ Il **sito web**: recenti statistiche verificabili indicano circa **600 visite** e **1.500** pagine viste al giorno. E' scritto in italiano, inglese ed arabo.
- ◆ La nostra **newsletter**, giunta all'8. numero, è stata "scaricata" 7.000 volte. La versione in lingua araba sarà presto pubblicata.
- ◆ La **brochure** della Cooperazione Italiana in Egitto, distribuita in centinaia di copie ai nostri interlocutori italiani, ha riscontrato vivo apprezzamento. Una versione in arabo ed una in inglese sono in preparazione.
- ◆ **Calendari tematici**: ormai divenuti un piacevole e consolidato evento, ne sono stati pubblicati già 3 numeri.
- ◆ **Stampa locale**: tra le attività dell'Ambasciata d'Italia, la Cooperazione italiana in Egitto, nella sua accezione più ampia, è il settore che ha raccolto il maggior numero d'articoli, molti dei quali non generati dai nostri comunicati stampa.
- ◆ CD Rom, presentazioni, pamphlet.



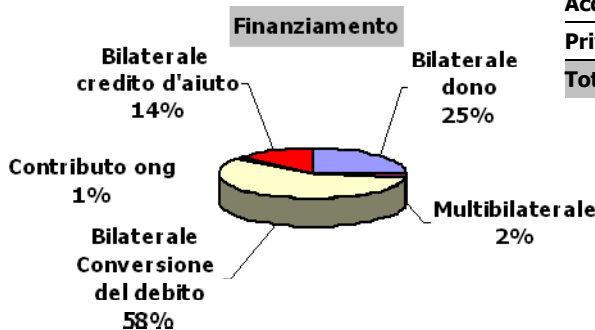
A dimostrazione dell'efficacia della nostra comunicazione è anche il fatto che la Cooperazione Italiana in Egitto è spesso **menzionata in articoli** ed interventi di personalità, sia in Italia che in Egitto, e portata ad esempio di **best practice**. Anche questo è uno dei piacevoli "risultati inattesi" prodotti dalle nostre attività.

Infine, si vuole ribadire che la visibilità non è qui concepita come un obiettivo: per noi è il mezzo essenziale per dare contenuto e credibilità alla nostra azione.



SETTORI DI INTERVENTO?

E' necessario, però, fornire le "misure" della Cooperazione Italiana in Egitto, quantomeno quelle verificabili. Ecco, dunque, tabelle e grafici. Facile.



Bilaterale + Conversione del Debito			
Settori di intervento	n. progetti	€ Mio	%
Patrimonio culturale	6	7	3%
Sanità / Sociale	29	52	25%
Acqua, Cibo, Ambiente	18	50	25%
Privato	7	95	47%
Totale	60	204	

Ma questa terminologia - squisitamente di settore - ci sembra insufficiente e riduttiva: non contempla quei "settori d'intervento" nei quali siamo impegnati, e che ci permettono, insieme agli altri, di raggiungere il nostro obiettivo:

**lo sviluppo dell'Egitto.
E delle relazioni con l'Italia.**

CONCLUSIONE

Le attività sopra descritte, **notevoli per numero ed importanza ma non esaustive**, sono indicative di una consolidata tendenza a fare e "far fare" sistema sul territorio.

Riteniamo dunque che è anche grazie a questo approccio che l'Italia può giocare un ruolo sempre più importante nell'ambito delle relazioni Euro-Mediterranee, di cui la **cooperazione allo sviluppo è attore principale e indiscusso**.

Ministero degli Affari Esteri

Direzione Generale per la Cooperazione allo Sviluppo

UFFICIO DI COOPERAZIONE

AMBASCIATA D'ITALIA

IL CAIRO

Direttore: Dr. Nino Merola

1079, Corniche El Nil - Garden City - Cairo (Egypt)
Tel: +20 2 27920873/4 - 27958213 Fax: +20 2 27956904
www.utlcairo.org
segreteriautl.cairo@esteri.it

Il Cairo, Giugno 2007